



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-101 PËR FONDET PENSIONALE TË KOSOVËS, I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 04/L-115 DHE LIGJIN NR. 04/L-168¹

DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-101 ON PENSION FUNDS OF KOSOVO, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY THE LAW NO. 04/L-115 AND THE LAW NO. 04/L-168²

NACRT ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 04/L-101 O PENZIJSKIM FONDOVIMA KOSOVA, IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 04/L-115 I ZAKON BR. 04/L-168³

¹ Projektligj për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 04/L-101 për Fondet Pensionale të Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 04/L-115 dhe Ligjin Nr. 04/L-168, është miratuar në mbledhjen e 104 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 02/104, datë 10.08.2016.

² Draft Law on amending and supplementing the Law No. 04/L-101 on Pension Funds of Kosovo, amended and supplemented by the Law No. 04/L-115 and the Law No. 04/L-168, was approved on 104 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No. 02/104, date 10.08.2016.

³ Nacrt Zakon o izmenama i dopunama Zakona Br. 04/LI-101 o Penzijskim Fondovima Kosova, izmenjen i dopunjen Zakonom Br. 04/L-115 i Zakon Br. 04/L-168, usvojen je na 104 sednicu Vlade Kosova, odlukom br. 02/104, datum 10.08.2016.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-101 PËR FONDET PENSIONALE TË KOSOVËS, I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 04/L-115 DHE LIGJIN NR. 04/L-168</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr.04/L-101 për Fondet Pensionale të Kosovës (Gazeta Zyrtare, Nr. 10, 08 maj 2012), i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 04/L-115 (Gazeta Zyrtare, Nr. 25, 07 shtator 2012) dhe Ligjin 04/L-168. (Gazeta Zyrtare, Nr. 8/08 prill 2013) (në tekstin e mëtejshëm: ligji bazik).</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>1. Neni 4, paragrafi 6, i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>4.6. Komisioni për përzgjedhje i propozon kandidatët Kuvendit për vendet e lira për emërim ose për riemërim të anëtarëve të</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Based on article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-101 ON PENSION FUNDS OF KOSOVO, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY THE LAW NO. 04/L-115 AND LAW NO. 04/L-168</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Law is amending and supplementing the Law No. 04/L-101 on Pension Funds of Kosovo (Official Gazette, No. 10, 08 May 2012), amended and supplemented by the Law no. 04/L-115 (Official Gazette, No. 25, 07 September 2012) and Law No. 04/L-168 (Official Gazette, No. 8/08 April 2013) (hereinafter: Organic Law).</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>1. Article 4, paragraph 6 of the Organic Law is amended as follows:</p> <p>4.6. A Selection Committee shall propose candidates to the Assembly for vacancies for appointment or re-appointment of</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 04/L - 101 O PENZIJSKIM FONDOVIMA KOSOVA IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 04/L - 115 I ZAKON BR. 04/L - 168</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog zakona je izmena i dopuna Zakona Br. 04 / L-101 o Kosovskim penzijskim fondovima (Službeni glasnik Br. 10, 8 maj 2012), izmenjen i dopunjen Zakonom Br. 04 / L-115 (Službeni glasnik Br. 25, 07 septembra 2012) i Zakon 04 / L-168. (Službeni glasnik Br 8 /, 8 aprila 2013.) (U daljem tekstu: Osnovni zakon).</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>1. Član 4, stav 6, Osnovnog zakona izmenjen je i glasi:</p> <p>4.6. Izborna komisija predlaže Skupštini kandidate za upražnjena mesta za imenovanje ili ponovno imenovanje</p>
--	--	---

<p>Bordit Drejtues. Komisioni për Përzgjedhje përbëhet nga Guvernatori i BQK-së - kryesues, Auditori i Përgjithshëm dhe Ministri i Financave. Mandati i rregullt i secilit anëtar të emëruar në Bordin Drejtues zgjat katër (4) vjet, me mundësi të rizgjedhjes. Nëse ndonjë anëtar jep dorëheqje apo largohet për shkaqe të tjera, anëtari i ri zgjedhet vetëm për mandatin e mbetur të anëtarit të dorëhequr apo të larguar. Nëse mandati i anëtarëve të Bordit skadon dhe asnjë anëtar i ri nuk është emëruar, atëherë anëtarët e Bordit ekzistues vazhdojnë mandatin tyre vetëm për nëntëdhjetë (90) ditë.</p>	<p>members of the Governing Board. The Selection Committee shall consist of the Governor of CBK-Chairperson, the Auditor-General and the Minister of Finance. The regular term of each appointed member for the Governing Board shall be four (4) years, with the possibility of reappointment. If a member resigns or leaves for other reasons, a new member is elected only for the remaining term of the member resigned or left. If the mandate of members of the Board expires and no new member is appointed, then the existing Board members shall continue their mandate for only ninety (90) days.</p>	<p>članova Upravnog odbora. Selekciona komisija se sastoji od guvernera CBK-a – predsedavajući, glavnog revizora i ministra finansija. Redovni mandat svakog imenovanog člana u Upravnom odboru traje četiri (4) godine, sa mogućnošću ponovnog izbora. Ako član podnese ostavku ili odlazi iz drugih razloga, novi član se bira samo za preostali mandat člana koji je podneo ostavku ili odlazi. Ako mandat članova Odbora istekne i nijedan novi član nije imenovan, onda postojeći članovi Odbora nastavljaju svoj mandat samo za devedeset (90) dana.</p>
<p>2. Neni 4, paragrafi 7, i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p> <p>4.7. Anëtarët e Bordit Drejtues marrin kompensim mujor për angazhimin e tyre, ndërsa anëtari i Qeveris merr pesëdhjetë (50 %) të vlerës së kompensimit mujor që marrin anëtarët tjerë të Bordit Drejtues.</p>	<p>2. Article 4, paragraph 7 of the Organic Law is amended as follows:</p> <p>4.7. The Members of Governing Board receive monthly compensation for their engagement, whereas a member of the Government receives fifty (50%) of the value of monthly compensation that Steering Board members receive.</p>	<p>2. Član 4, stav 7, Osnovnog zakona, menja se i glasi:</p> <p>4.7. Članovi odbora primaju mesečnu naknadu za njihovo angažovanje, a član Vlade pedeset posto (50%) mesečne nadoknade koju dobijaju ostali članovi Upravnog odbora.</p>
<p>3. Neni 4, paragrafi 8, i ligjit bazik, në fund të paragrafit shtohet teksti si më poshtë dhe nën paragrafët me numër rendor 4.8.1. dhe 4.8.2, si në vijim:</p> <p>Komisioni për përzgjedhje i propozon kandidatët Kuvendit:</p> <p>4.8.1. Së paku 90 ditë para se të skadojë</p>	<p>3. Article 4, paragraph 8, of the organic law, the text should be added at the end of the paragraph as well as sub-paragraphs with serial number 4.8.1. and 4.8.2, as follows:</p> <p>The Selection committee proposes the candidates to the Assembly:</p> <p>4.8.1. At least 90 days before the term of</p>	<p>3. Član 4, stav 8. Osnovnog zakona, na kraju stava dodaje se tekst kao što je dole navedeno i podstavovi pod rednim brojem 4.8.1. i 4.8.2., kao u nastavku:</p> <p>Izborna komisija predlaže Skupštini kandidate:</p> <p>4.8.1. Najmanje 90 dana pre isteka</p>

<p>mandati i një anëtari ekzistues; dhe</p> <p>4.8.2. Jo më vonë se 90 ditë pas humbjes së mandatit të cilëso pozitë në Bordin Drejtues për shkak të dorëheqjes, rast vdekjeje apo shkarkim nga Kuvendi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>1. Neni 7, paragrafi 5 i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p> <p>7.5. Fondi sigurohet që të gjithë pjesëmarrësit të informohen për kontributet, datat e kontributeve, shumën e fituar nga investimi dhe mjetet në llogarinë individuale, për vitin raportues. Informimi bëhet si në vijim:</p> <p>7.5.1. të gjithë pjesëmarrësit aktivë që kanë pasur transaksione brenda një viti kalendarik, pas përfundimit të atij viti kalendarik pranojnë raportin përmes dërgesës postare ose përmes postës elektronike; dhe</p> <p>7.5.2. pjesëmarrësit të cilët nuk kanë pasur transaksione në llogarinë e tyre individuale, pranojnë raport së paku 3 vjet pas raportit të fundit që kanë pranuar.</p>	<p>the existing member expires; and</p> <p>4.8.2. No later than 90 days after losing the term of whatever position in the Governing Board due to resignation, case of death or dismissal by the Assembly.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>1. Article 7, paragraph 5 of the Organic Law is amended as follows:</p> <p>7.5. The Fund shall provide each Participant with information on the contributions, dates of contributions, the amount earned from the investment and assets on the Individual Account, for the reporting year. The information shall be made as follows:</p> <p>7.5.1 all active participants having made transactions within one calendar year, after the end of that calendar year, shall receive the report through the postal delivery or through electronic post; and</p> <p>7.5.2. participants who have not made any transactions in their individual account shall receive a report at least three (3) years after the last report received.</p>	<p>mandata nekog postojećeg člana; i</p> <p>4.8.2. Ne kasnije od 90 dana nakon gubitka mandata bilo koje pozicije u Upravnom odboru zbog ostavke, slučaja smrti ili razrešenja od strane Skupštine.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>1. Član 7, stav 5. Osnovnog zakona, izmenjen je kao što sledi:</p> <p>7.5. Fond obezbeđuje da svi učesnici budu informisani o doprinosima, datumi doprinosa, iznos od investicije i sredstva stečena od individualnog računa, za izveštajne godine. Informisanje se radi kako sledi:</p> <p>7.5.1. svi aktivni učesnici koji su imali transakcije u toku jedne kalendarske godine, nakon kraja te kalendarske godine primaju izveštaj poštanske isporuke ili putem e-maila; i</p> <p>7.5.2. učesnici koji nisu imali transakcije u njihovom ličnom računu, primaju izveštaj najmanje 3 godine nakon poslednjeg izveštaja koji su dobili.</p>
--	---	--

<p>2. Neni 7, paragrafi 10, i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p> <p>7.10. Në rastet kur kontributet nuk dërgohen në llogaritë individuale si pasojë e mos identifikimit të punëdhënësit, ose punëdhënësi nuk ka dërguar listën e punëtorëve apo punëdhënësi ka dërguar më shumë mjete se që ka në listën e punëtorëve, shuma e paidentifikuar së bashku me fitimin apo humbjen, evidentohen nga Fondi në një llogari të veçantë.</p>	<p>2. Article 7, paragraph 10 of the Organic Law is amended as follows:</p> <p>7.10. In the event contributions are not attributed to Individual Accounts as a consequence of failing to identify employers, or the employer has not submitted the employees' list or the employer has submitted more funds than the actual list of employees, the unclaimed account together with any income or loss shall be allocated by the Fund to a special account.</p>	<p>2. Član 7, stav 10 Osnovnog zakona, menja se i glasi:</p> <p>7.10. U slučaju kada se doprinosi ne šalju u individualnim računima, kao rezultat ne identifikacije poslodavca, odnosno poslodavac nije poslao spisak zaposlenih ili je poslodavac poslao više novca nego što ima na listi zaposlenih, neidentifikovani iznos zajedno sa dobitkom ili gubitkom, evidentira se od strane Fonda na jedan poseban račun.</p>
<p>3. Neni 7 i ligjit bazik, pas paragrafit 10 shtohen paragrafët e ri me numër rendor 11 dhe 12, si në vijim:</p> <p>7.11. Fondi në bashkëpunim me Administratën Tatimore të Kosovës në vazhdimësi zhvillon aktivitete për identifikimin e kontributeve të paidentifikuara. Në rast se për kontributet përkatëse nuk identifikohen pagesit nga ana e Fondit dhe nuk ka as lajmërim nga ana e vet pagesve deri në gjashtë (6) vjet nga viti i pagesës, atëherë Qeveria e Republikës së Kosovës e ka të drejtën e marrjes së vendimit për inkasimin e Fondeve përkatëse në Buxhetin e Republikës së Kosovës. Një vendim përkatës merret vetëm pasi që Bordi i Fondit të ketë informuar me shkrim Qeverinë që ka shtjerrë të gjitha mundësit e identifikimit të pagesve të kontributeve përkatëse.</p>	<p>3. In article 7 of the Organic Law, after paragraph 10 is added a new paragraph with an ordinal number 11 and 12, as follows:</p> <p>7.11. The Trust in cooperation with Tax Administration of Kosovo shall continuously develop activities for the identification of unclaimed contributions. In the event the taxpayers are not identified by the Trust for the relevant contributions and there is no notification by the taxpayers up to ten (6) years upon the payment year, then the Government of the Republic of Kosovo is entitled to take a decision for collection of respective funds in the Budget of the Republic of Kosovo. A relevant decision shall be taken only after the Trust Board has informed the Government in writing that it has exhausted all possibilities of identification of the taxpayers for relevant contributions.</p>	<p>3. Članu 7. Osnovnog zakona, posle stava 10. dodaju se novi stavovi pod rednim brojem 11. i 12. i glase:</p> <p>7.11. Fond u saradnji sa Kosovskom poreskom upravom kontinuirano sprovodi aktivnosti kako bi identifikovali neidentifikovane doprinose. Ako se za odgovarajuće doprinose ne identifikuju obveznici od strane Fonda i nema ni najave od strane obveznika do šest (6) godina od godine uplate, Vlada Republike Kosova ima pravo da donese odluku za prikupljanje relevantnih sredstava u budžetu Republike Kosovo. Takva relevantna odluka se donosi tek nakon što je Odbor Fonda obavestio pismeno Vladu da je iscrpio sve mogućnosti identifikacije obveznika doprinosa.</p>

<p>7.12. Në rast të identifikimit të paguesëve të kontributeve pas afatit gjashtë (6) vjeçar, mjetet e inkasuara sipas paragrafit 11 të këtij neni i kthehen Fondit, së bashku me kamatën ekuivalente me fitimin mesatar që ka pasur Fondi gjatë kësaj periudhe.</p>	<p>7.12. In case of identifying the payers of contributions after the deadline of six (6) years, the funds collected pursuant to paragraph 11 of this Article shall be returned to the Fund, together with interest equivalent to the average earnings that the Fund has had during this period.</p>	<p>7.12. U slučaju identifikacije uplatilaca doprinosa nakon roka od šest (6) godina, prikupljena sredstva u skladu sa stavom 11. ovog člana vraćaju Fondu, zajedno sa kamatom jednakom sa prosečnom dobiti koji je imao Fond tokom ovog perioda.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p>
<p>1. Neni 9, paragrafi 9.9 i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p>	<p>1. Article 9, paragraph 9.9 of the Organic law is amended as follows:</p>	<p>1. Član 9, stav 9.9 Osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
<p>9.9. Përpjesëtimi maksimal i mjeteve të tërësishme të pensionit, që mund të investohen në mjetet e një emetuesi, duke përfshirë llogaritjen e mjeteve të personave të ndërlidhur, është pesë përqind (5%) për aksione, tridhjetë përqind (30%) në Letrat me Vlerë të Qeverisë së Kosovës, njëzet përqind (20%) për obligacione të vlerësuar "AA-" ose më lartë, dhjetë përqind (10%) për obligacione të vlerësuar "A-" ose më lartë, pesë përqind (5%) për obligacione të vlerësuar "BBB-" ose më lartë, dhe një përqind (1%) për obligacione të vlerësuar "BB+" apo më ulët. Përpjesëtimi maksimal i mjeteve të tërësishme të pensionit, që mund të investohen në obligacione të vlerësuar "BB+" apo më ulët nuk duhet të tejkalojë pesë përqind (5%) të mjeteve të tërësishme. Vlerësimi kreditor duhet të jetë nga një agjenci e mirënjohur ndërkombëtarisht për vlerësim kreditor, dhe nënkupton edhe vlerësimet ekuivalente që mund të shënohen me grada apo shkronja ndryshe.</p>	<p>9.9. The maximum proportion of total pension funds, which can be invested in the assets of an issuer, including the calculation of affiliated persons assets, is five percent (5%) for shares, thirty percent (30%) in Securities of Kosovo government, twenty percent (20%) for "AA-" rated bonds or higher, ten percent (10%) for "A-" rated bonds or higher, five percent (5%) "BBB-" rated bonds or higher, and one percent (1%) for "BB +" rated bonds or lower. The maximum proportion of total pension funds that can be invested in rated bonds "BB +" or lower should not exceed five percent (5%) of total funds. Credit rating should be by an internationally known agency for credit ratings, which implies that equivalent assessments can be marked with the grades or different letters.</p>	<p>9.9. Maksimalni odnos celokupnih sredstava penzija, koja e mogu investirati u sredstva nekog izdavača, obuhvatajući obračun sredstava vezanih lica, je pet odsto (5%) za akcije, trideset odsto (30%) za hartije od vrednosti Vlade Kosova, dvadeset odsto (20%) za obveznice procenjene „AA-“ ili više, deset odsto (10%) za obveznice procenjene „A-“, ili više, pet odsto (5%) za obveznice procenjene „BBB-“, ili više i jedan odsto(1%) za obveznice procenjene sa „BB+“ ili niže. Maksimalni odnos ukupnih sredstava penzija, koji se može investirati u procenjene obveznice „BB+“ ili niže ne smeju prekoračiti pet odstro (5%) ukupnih sredstava. Kreditna procena treba da se vrši od jedne dobre poznate međunarodne agencije za kreditnu procenjivanje i podrazumeva i ekvivalentnu procenu koja se može beležiti skalirnjem ili drugačijim slovima.</p>

<p>2. Neni 9, pragrafi 10 i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p> <p>9.10. Kufizimet në investime në një emetues të vetëm të parapara në paragrafet 9.8 dhe 9.9 të këtij ligji nuk vlejnë për investimet në një instrument për investime të hapura apo për investimet në fondet e tregtuara në bursa (“ETFs”), me kusht që përpjestimi i mjeteve të tërësishme të pensionit të investuara në një emetues të vetëm të jenë në përputhje me nenet 9.8 dhe 9.9 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p>	<p>2. Article 9, paragraph 10 of Organic Law, is amended as follows:</p> <p>9.10. Restrictions on investments in a single issuer set out in paragraphs 9.8 and 9.9 of this Law shall not apply to investments in a single instrument for the Open Investments or investments on funds traded on stock exchanges (“ETFs”), provided that the proportion of funds total pension invested in a single issuer comply with Articles 9.8 and 9.9 of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p>	<p>2. Član 9, stav 10 osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>9.10. Investiciona ograničenja jednog jedinog izdavca predviđena sa stavom 9.8. i 9.9. ovog zakona ne važe za investicije na jedan instrumenat za otvorene investicije ili fondova za trgovinom u (“ETFs”) berzi, pod uslovom da opdnos celokupnih investiranih sredstava penzija na jedinog izdavaća, budu u skladu sa članovima 9.8 i 9.9 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p>
<p>Neni 10, paragrafi 1, i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p> <p>10.1. Menaxhuesit e mjeteve që angazhohen për ta kryer menaxhimin e një pjese të mjeteve pensionale apo të të gjitha mjeteve pensionale të Fondit, e bëjnë këtë vetëm në përputhje me marrëveshjet për menaxhim të mjeteve pensionale të lidhura në pajtim me këtë Ligj dhe me rregulloret e tjera në fuqi. Menaxhuesit e mjeteve dhe punonjësit e tyre që kanë liri veprimi me mjetet pensionale duhet të jenë fiduciarë të Fondit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p>	<p>Article 10, paragraph 1 of Organic Law is amended as follows:</p> <p>10.1. Asset Managers engaged in conducting the management of a part of Pension Assets or of all Pension Assets of the Trust, shall be done only pursuant to pension asset management agreements, entered into in conformity with this Law and with other applicable regulations. The Asset Managers and their employees who have discretion with respect to the Pension Assets shall be Fiduciaries of the Trust.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p>	<p>Član 10, stav 1, Osnovnog zakona, menja se i glasi:</p> <p>10.1. Menadžeri sredstava koji su angažovani za upravljanja jednog dela penzijskih sredstava ili svih penzijskih sredstava Fonda, rade to samo u skladu sa sporazumima za upravljanje penzijskim sredstvima vezana u skladu sa ovim zakonom i drugim pravilnicima na snazi. Menadžeri sredstava i njihovi zaposleni koji imaju pravo slobodnog delovanja na penzijska sredstva trebaju biti pevrinci Fonda.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p>
<p>Neni 11, paragrafi 6, i ligjit bazik, fshihet nga teksti i ligjit bazik.</p>	<p>Article 11, paragraph 6, of the Organic law shall be deleted from the text of the Organic law.</p>	<p>Član 11, stava 6 osnovnog zakona, briše se iz teksta osnovnog zakona.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Neni 12, paragrafi 18 i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p> <p>12.18. Të punësuarit e huaj me qëndrim të përkohshëm në Kosovë, të cilët nuk kanë qenë të obliguar të paguajnë kontribute pensionale sipas legjislacionit në fuqi, dhe nuk janë të obliguar të kontribuojnë me ligjet në fuqi, mund t'i tërheqin mjetet e tyre të akumuluarat me anë të një pagese të vetme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>Article 12, paragraph 18 of Organic Law is amended as follows:</p> <p>12.18. Foreign employees with temporary stay in Kosovo, who have not been obliged to pay pension contribution, in conformity with the applicable Law, and who are not obliged to pay contributions in conformity with applicable Laws, may withdraw their accumulated funds via one single payment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Član 12, stav 18 Osnovnog zakona, menja se i glasi:</p> <p>12.18. Strani radnici koji borave privremeno na Kosovu, koji nisu bili obavezni da plaćaju doprinose za penzije prema zakonima na snazi, i nisu obavezni da doprinesu prema zakonima koji su na snazi, mogu da podignu njihova prikupljena sredstva kroz jedinstvenu uplatu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>1. Neni 29, titulli nenit ndryshohet në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><i>Neni 29</i> <i>Zgjidhja e kontesteve në lidhje me kursimet pensionale</i></p> <p>2. Neni 29, paragrafi 1, 2 dhe 3, fshihen nga teksti i ligjit bazik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>1. Article 29, title of article is amended as follows:</p> <p style="text-align: center;"><i>Article 29</i> <i>Resolution of Disputes with Respect to Savings Pensions</i></p> <p>2. Article 29, paragraph 1, 2 and 3 are deleted from the text of the Organic Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>1. Član 29, naziv člana menja se i glasi:</p> <p style="text-align: center;"><i>Član 29</i> <i>Rešavanje sporova u vezi penzijske štednje</i></p> <p>2. Član 29, stav 1, 2 i 3, briše se iz teksta Osnovnog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>1. Neni 35, titulli i nenit ndryshohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>1. Article 35, title of the article is amended as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>1. Član 35, naziv člana menja se i glasi.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 35 Të drejtat në lidhje me kursimet pensionale</p> <p>2. Neni 35, pragrafi 1, i ligjit bazik fshihet nga teksti i ligjit bazik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Entitlement to Savings Pensions</p> <p>2. Article 35, paragraph 1 of the Organic Law is deleted from the Organic Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Prava u vezi penzijske štednje</p> <p>2. Član 35, stav 1, Osnovnog zakona briše se iz teksta Osnovnog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>Neni 37, paragrafët 1, 2 dhe 3 të ligjit bazik, ndryshohen si në vijim:</p> <p>37.1. Kontributet e dhëna nga një punëdhënës në FKPK apo në një Fond plotësues pensional, sipas nenit 6 të ligjit, në të mirë të punonjësve të tij konsiderohen shpenzim operativ dhe përkatësisht dhe zvogëlojnë rezultatin operativ të punëdhënësit për qëllim të tatimeve.</p> <p>37.2. Kontributet e dhëna nga punonjësi në FKPK apo në një Fond plotësues pensional, sipas nenit 6 të ligjit, nuk janë subjekt i tatimit mbi të ardhurat personale.</p> <p>37.3. Çdo pagesë qoftë në formën e një tërheqje fazore, ose pagesë për blerjen e një pensioni vjetor nga FKPK apo një Fond plotësues pensional mund të jetë subjekt i tatimit mbi të ardhurat personale në momentin kur pagesa është bërë dhe pranuar nga pjesëmarrësi, të gjitha në përputhje me Ligjin për Tatimin në të Ardhurat Personale dhe aktet nënligjore të nxjerra nga Administrata Tatimore e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>Article 37, paragraphs 1, 2 and 3 of Organic Law is amended as follows:</p> <p>37.1. Contributions made by an employer to KPST or an additional pension fund, pursuant to article 6 of the Law, for the benefit of its employees shall be deemed an operating expense and will correspondingly reduce the operating result of the employer subject to earnings tax.</p> <p>37.2. Contributions made by an employee to KPST or in an additional pension fund, pursuant to article 6 of the Law, shall not be subject to personal income tax.</p> <p>37.3. Any payments either in the form of a phased withdrawal or payment for the purchase of an annuity from KPST or an additional pension fund may be subject to personal income tax at the time the payment is made and received by the participant, all in accordance with the Law on Personal Income Tax and regulations issued by Tax Administration of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p> <p>Član 37, stav 1, 2 i 3 Osnovnog zakona, menja se i glasi:</p> <p>37.1. Doprinosi dati od strane jednog poslodavca u KFPŠ ili neki drugi dopunski penzijski fond, prema članu 6 Zakona, u korist njihovih zaposlenika smatraju se kao operativni troškovi i odnosno i smanjuju operativni rezultat poslodavca za potrebe poreza.</p> <p>37.2. Doprinosi dati od zaposlenog u KFPŠ ili neki drugi dopunski penzijski fond, prema članu 6 Zakona, nisu predmet poreza na lične dohotke.</p> <p>37.3. Svaka uplata bilo u obliku faze povlačenja ili plaćanja za kupovinu jedne godišnje penzije od KFPŠ ili neki dopunski penzijski fond mogu biti predmet poreza na lični dohodak kada je izvršena uplata i prihvaćena od strane učesnika, a sve u skladu sa Zakonom za porez na lične dohotke i podzakonske akte donete od strane Poreske administracije Kosova.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 11</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p>
<p>Pas nenin 37 të ligjit bazik, shtohet nen i ri me numër rendor 37A, me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><i>Neni 37A</i> <i>Komiteti i Auditimit, Auditimi i brendshëm, dhe Auditimi i jashtëm</i></p> <p>1. Bordi drejtues në FKPK apo në një Fond plotësues pensional themelon komitetin e auditimit, anëtarët e të cilit zgjedhën në mesin e drejtorëve joekzekutiv dhe ekspertëve të jashtëm. Shumica e anëtarëve të komitetit të auditimit janë drejtorë joekzekutiv. Së paku një anëtar i komitetit të auditimit duhet të jetë ekspert i jashtëm në fushën e kontabilitetit ose auditimit, i cili është i pavarur nga menaxhmenti dhe Bordi drejtues.</p> <p>2. Bordi drejtues në FKPK apo në një Fond plotësues Pensional me rekomandimin e komitetit të auditimit, cakton një auditor të jashtëm të kualifikuar dhe të pavarur, të miratuar nga BQK-ja.</p> <p>3. Bordi drejtues në FKPK apo në një Fond plotësues pensional emëron një auditor të brendshëm i cili i raporton komitetit të auditimit dhe që funksionon në mënyrë të pavarur nga menaxhmenti i fondit pensional.</p>	<p>After article 37 of Organic Law, an additional article is added with ordinal number 37A, with the following text:</p> <p style="text-align: center;"><i>Article 37 A</i> <i>Audit Committee, Internal Audit, and External Audit</i></p> <p>1. The Governing Board in KPST or in an additional pension fund shall establish the audit committee, the members of whom shall be selected among the non-executive directors and external experts. The majority of audit committees shall be non-executive directors. At least one audit committee member shall be an external expert in the field of accounting or auditing, shall be independent from the management and Governing Board.</p> <p>2. The Governing Board in KPST or in an additional pension fund, upon the recommendation of the audit committee, shall assign an external independent and qualified auditor, approved by CBK.</p> <p>3. The Governing Board in KPST or in an additional pension fund shall appoint an internal auditor who shall report to the audit committee and shall function independently from the pension fund management.</p>	<p>Nakon člana 37 Osnovnog zakona, dodaje se novi član pod rednim brojem 37A, i tekst glasi kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;"><i>Član 37A</i> <i>Odbor za reviziju, Unutrašnja revizija, i Spoljna revizija</i></p> <p>1. Upravni odbor u KFPŠ ili u neki dopunski fond osniva Odbor za reviziju, čiji članovi se biraju se iz redova ne-izvršnih direktora i spoljnih eksperata. Većina članova Odbora za reviziju su ne-izvršni direktori. Najmanje jedan član odbora za reviziju mora biti spoljni ekspert iz oblasti računovodstva ili revizije, koji je nezavisan od menadžmenta i Upravnog odbora.</p> <p>2. Upravni odbor u KFPŠ ili neki drugi dopunski Penzijski fond na predlog Odbora revizije, određuje jednog spoljnog i samostalnog stručnog revizora, odobreno od CBK-a.</p> <p>3. Upravni odbor u KFPŠ ili u neki drugi dopunski Penzijski fond imenuje jednog unutrašnjeg revizora koji izveštava Odboru za reviziju i koji funkcioniše na samostalan način od menadžmenta penzijskog fonda.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 12 Dispozitat kalimtare</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, mandati i anëtarëve aktual të Bordit rregullohet siq është përcaktuar në paragrafin 6 të nenit 4 të ligjit bazik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Transitory provisions</p> <p>Upon the Law becoming effective, the term of the current members of the Board shall be regulated as is set out under paragraph 6 of Article 4 of the Organic Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Prelazne odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, mandat sadašnjih članova Upravnog odbora je regulisan kao što je definisano u stavu 6 člana 4 Osnovnog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosova.</p>
<p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/>	<p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/>	<p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/>
<p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>